



8-18 octombrie 2009

'TIME TO THINK!' eXplore dance festival

teatrul nottara

teatrul odeon

teatrul bulandra

cndb

eXplore! TIME TO THINK!

Ajuns la a patra ediție, eXplore dance festival rămâne singurul festival internațional de dans contemporan organizat anual în București. Paradoxal, acest eveniment de maximă importanță pentru spațiul cultural românesc nu beneficiază încă de o finanțare care să îi asigure certitudinea perenității, fiind organizat în regim de proiect, ca inițiativă a Asociației Artlink. Existenta festivalului depinde an de an de resursele bugetare ale instituțiilor culturale unde este depus proiectul. În pofida acestui statut supus întotdeauna limitei și pericolului date de contextul economic și cultural, eXplore dance festival continuă să ofere publicului românesc creații coregrafice relevante pentru sfera coregrafică internațională și integrează dansul contemporan românesc în peisajul generat de aceste tendințe, acesta fiind obiectivul cheie al festivalului. Astfel, publicul românesc are acces la valorile lumii coregrafice internaționale prin vizionarea unor spectacole de calitate și prin întâlnirea cu artiști importanți, prin participarea la conferințe, dezbateri și evenimente interdisciplinare aferente festivalului. Fiecare ediție stă sub semnul unui concept fundamental, care reveleză funcția dansului în zone cât mai diverse ale realității. Anul acesta, leitmotivul eXplore dance festival este : Time to Think... Într-o perioadă, în antichitatea greacă a gândi era sinonim cu a fi... Poate că e timpul să gândim modalitatea optimă de a fi realmente acolo unde ne e locul - din toate punctele de vedere - în contextul coregrafic internațional. (Gina Șerbănescu, critic de dans).

eXplore dance festival had reached its 4th edition and it remains the only international contemporary dance festival organized every year in Bucharest. As a paradox, this event which proves highly importance for the Romanian cultural field, is not provided yet with a financing meant to ensure a constant existence of the event. Configured as a project initiated by Artlink Association, the existence of the festival depends, year after year, upon the budget resources of the institutions where the project is applied to. Despite the limits and the danger generated by the economic and cultural context, eXplore dance festival continues to show the Romanian audience dance performances relevant for the international choreografical context and it integrates the Romanian contemporary dance within the frame generated by these tendencies, this being the key-aim of the festival. Therefore, the Romanian audience has access to the values of the international dance world, by watching fine performances, by meeting important artists, by taking part in conferences, debates and interdisciplinary events organized within the festival. Every edition is set under a fundamental concept, which reveals the function of dance in certain areas of reality. This year, the key concept of the festival is: Time to Think. At a certain time, in the Greek antiquity, to think was a synonym of the verb to be. Maybe it's time to think about the perfect way to be where we really belong in the international dance context. (Gina Șerbănescu, dance critic).



O ediție extinsă la 11 zile, 2 premiere, 14 reprezentări în plin an de criză financiară ... dar nu și artistică! Artiști, spectacole și performance-uri de care scena bucureșteană are nevoie pentru a se revigora, motiva și conecta.

Vom eXplora limitele corpului uman, umorul, memoria, istoria, evoluția, reprezentarea, temele esențiale care îi preocupă pe artiștii invitați în acest an.

Spectacole incomode, directe, inteligente, care provoacă discuții și ridică semne de întrebare.

Cum mai putem defini astăzi dansul contemporan?

eXplorează răspunsul pe scenele din București împreună cu peste 25 de artiști în perioada 8-18 octombrie la ediția a 4-a eXplore dance festival - Time to Think!

Andreea Căpitănescu, Director eXplore dance festival

An edition extended to 11 days, 2 premieres, 14 performances, in a year of full financial crisis, but not at all an artistical crisis ... Artists, shows and performances which the stage of Bucharest needs in order to revigorate, motivate itself and get connected.

We will eXplore the limits of the body, the humour, history, evolution, representation, essential themes that the artists invited this year are very much interested in.

Inconvenient, direct, intelligent shows, meant to challenge discussions and provoke questions.

How can we define contemporary dance today?

eXplore the answers on the stages of Bucharest together with over 25 artists, between 8-18 October, during the 4th edition of eXplore dance festival - Time to Think!

Andreea Căpitănescu, eXplore dance festival Director



FLORIN FLUERĂŞ

A BRAVE SEARCH OF THE ULTIMATE REALITY

08.10.2009/TEATRUL NOTTARA/19:30

Spectacol în limba engleză

De: florin flueraş

Cu: florin flueraş & maria baroncea

Producție: ArtLink, CAPa/deVIR, CNDB, AFCN

Cu sprijinul: Programul Cultura al Uniunii Europene, în cadrul Jardin d'Europe.

În cadrul: Cooperativa Performativă

Durata: 50'

să arzi ca o flacără și să pornești în căutarea ultimei realități, a iubirii pure, a nirvanei, a stării zen, a adevăratului sine, a lui dumnezeu. să mergi dincolo de imagine și reprezentare, să-ți omori eul și să renăști, să-ți oprești mintea și să-ți eliberezi percepția, să fi revoluționar, să schimbi lumea. aceste lucruri par naive și anacronice într-o perioadă în care valorile se dizolvă și toate sistemele par să se dezintegreze. care ar putea fi abordarea contemporană a acestor lucruri? poate fi încă posibil să te apropiei de aceste experiențe de viață, deconstruind totul și fără să mai crezi?

mai mult aici: qi-chi.blogspot.com

Florin Flueraş cercetează și lucrează cu comportamente performative, colaborând cu artiști precum: Maria Baroncea, Iuliana Stoianescu, Antonija Livingstone, Brynjár Bandlien, Marten Spangberg, Tor Lindstrand, Ion Dumitrescu, Jennifer Lacey, DD Dorvillier, Eduard Gabia, Fanni Futterknecht. Este autor sau coautor de proiecte ca: *A brave search of the ultimate reality*, *Cooperativa performativă*, *Postspectacle Trilogy*, *Sweat*, *acum vezi titlul*, *heaven, unu unu, puțin mai reali decât e necesar, process in progress*. și-a prezentat proiectele în contexte ca: Impustanz Viena, Springdance Utrecht, Tanzquartier Wien, DeSingle Antwerp (Bouge B Festival), Tanz schritt weise festival Graz, etc. A studiat coregrafia la UNATC, este licențiat în psihologie. A lucrat ca asistent social, psiholog, profesor, webdesigner, a fost pilot de planor în lotul național al României.

FLORIN FLUERĂS

A BRAVE SEARCH OF THE ULTIMATE REALITY

08.10.2009/NOTTARA THEATRE/19:30

Performance in English

By: florin flueraş

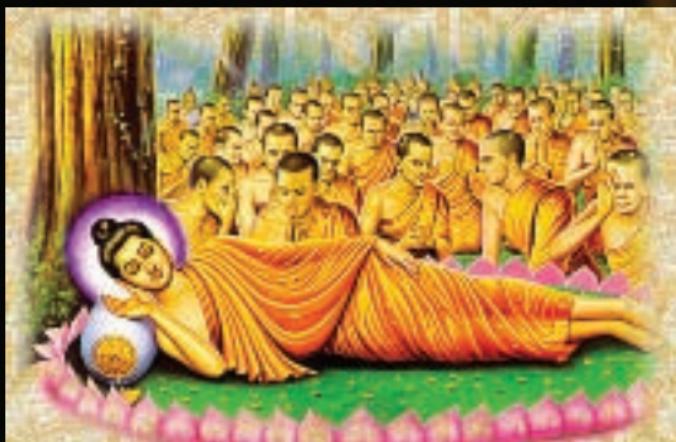
With: florin flueraş & maria baroncea

Production: ArtLink, CAPa/deVIR, CNDB, AFCN

With the support of: Jardin d'Europe, Culture Programme of European Union

In the frame of Cooperativa Performativă

Duration: 50'



to burn like a flame and to start a brave search of the ultimate reality, pure love, total freedom, nirvana, zen state, true self, god. to go beyond image and representation, to kill your ego and reborn, to annihilate your mind and free your perception, to be revolutionary and change the world. this kind of goals sounds naive and anachronistic in this period of values dissolution and structural disintegrating. what can be a contemporary approach of them? how we can still approach this life experiences, deconstructing everything and without believing?

more here: qi-chi.blogspot.com

Florin Fluerăs is working and playing with performative behaviors, collaborating with artists like: Antonija Livingstone, Maria Baroncea, Iuliana Stoianescu, Brynjar Bandlien, Marten Spangberg, Tor Lindstrand, Ion Dumitrescu, Jennifer Lacey, DD Dorvillier, Eduard Gabia, Fanni Futterknecht, etc. He worked as author and coauthor in projects like: *A brave search of the ultimate reality, where life has no value, dead sometimes has its price*, *Cooperativa Performativa*, *Postspectacle Trilogy*, *Sweat, now you see the title, heaven, unu unu*, *Little More Real than Necessary*, *Process in Progress*. He presented his work in contexts like: Tanzquartier Wien, DeSingle Antwerp (Bouge B Festival), Impulstanz Viena, Springdance Utrecht, tanz schritt weise festival Graz, etc. He studied choreography at UNATC and psychology at Tg. Mures University. Florin has worked as a social worker, psychologist, web designer, studied film directing, ex glider pilot in the Romanian Team.

MIHAELA DANCS & CARMEN COȚOFANĂ

FIRST STEPS (PREMIERĂ)

09.10.2009/TEATRUL NOTTARA/19:30

Coregrafia și interpretarea: Mihaela Dancs și Carmen Coțofană;

Dramaturgia: Rui Catalao; Coloana sonoră: Julien Trambouze;

Producție: ArtLink

Proiect finanțat și co-produs de: Programul Cultura al Uniunii Europene, Jardin d'Europe, Ministerul Culturii, Cultelor și Patrimoniului Național, Cullberg Ballet, Consiliul Județean Ilfov, AFCN.

Cu sprijinul: CNDB

"articulăm altceva cu ambiție asumată. acceptăm ambiguitatea și abstractizăm amatorismul.

bântuim.

contribuim concret la calitatea confuziei. chestionăm capacitatea conceptuală a calității competenței corporale.

despărțim, defazăm și dovedim definiția dilettantismului.

exploatăm până la epuizare evoluția erorii și etichetăm expertiza.

forțăm cu fidelitate fondul fundamental al funcțiilor frumoase și fertile.

ierarhizăm idealurile impostorilor. interacționăm cu ideile incipiente. limităm lipsa libertății.

muncim miza, mizăm munca.

negativăm naivitatea nevoilor.

optimizăm obsesiv osatura în oglindă.

producem plăcuteala performativă cu potențial precis profund, pretindem panica pervertită profesionist.

ratăm rezonabil repetiția, renunțăm reacționând relevant.

subminăm speranța, supraestimăm scopul, scuzăm sensul, stăpânim specia.

uzurpăm uriașul unic ucigațor." (Mihaela Dancs & Carmen Coțofană)

Mihaela Dancs a absolvit Facultatea de Stomatologie, UMF Carol Davila București (1999). Din 2004 participă la ateliere de dans contemporan conduse printre alții de Păscar Allio, Florin Fieroiu, Cosmin Manolescu, Eduard Gabia, Rui Catalao, Allyson Green, David Zambrano, Bruno Caverna, Martin Kilvady, KJ Holmes, Ted Stoffer, Martin Sonderkamp, DD Dorvillier, Risa Steinberg, Georg Blaschke, Milton Myers, Katheleen Hermesdorf, Brynjar Bandlien.

Colaborează cu coregrafi: Pascal Allio, Allyson Green, Cătălina Gubandru, Andreea Capitanescu, Florin Flueras, Rui Catalao, Maria Baroncea, Eduard Gabia, Bernard Baumgarten, Vava Ștefănescu, Mădălina Dan.

In 2006 creează și interpretează solo-ul *Reprogramare*, în cadrul proiectului "Performing The Body" (producie Artlink), prezentat la MNAC, CNDB și în cadrul Festivalului Național de Teatru.

Realizează împreună cu Rui Catalao *Coada șoricelului* (2007) și *Follow That Summer* (2008). În martie 2009 a prezentat în festivalul Europe In Motion (CNDB) al doilea ei solo, *Lulu's Room*.

Carmen Coțofană a absolvit Liceul de Coregrafie "Octavian Stroia" - Cluj Napoca și Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică I. L. Caragiale - București, secția Coregrafie.

A participat la workshop-uri conduse de coreografi precum: Pal Frenak, Karine Saporta, Donna Uchizono, Mark Tompkins, Carol Brawn, David Zambrano, Vera Mantero, și a colaborat ca interpret cu coregrafi Sorana Badea, Mihai Mihalcea, Valentina de Piante Niculae, Charles Linehan, Florin Fieroiu, Ioana Macarie, Cătălina Gubandru.

A colaborat la realizarea coregrafiei unor piese de teatru regizate de: Gianina Cărbunariu, Andreea Valean, Alexandru Dabija, Radu Nica. Creații personale: *Take Five, Free Mesh, Recycle me, Stage psychosis*.

MIHAELA DANCS & CARMEN COȚOFANĂ

FIRST STEPS (PREMIERE)

09.10.2009/NOTTARA THEATRE/19:30

Choreography & performance: Mihaela Dancs and Carmen Coțofană;

Dramaturgy: Rui Catalao; Soundtrack: Julien Trambouze;

Production: ArtLink

Project Financed and co-produced by: Culture Programme of European Union, Jardin d'Europe, The Ministry of Culture, Religious Affairs and National Patrimony of Romania, Cullberg Ballet, Ilfov County, The Administration of National Cultural Fund.

With the support of: CNDB

"we articulate something else with assumed ambition. we accept ambiguity and abstract amateurism.

we haunt.

we contribute in a concrete way to the quality of confusion. we question the conceptual ability of the quality of the body competence. we split and prove the definition of dilettantism.

we exploit to exhaustion the error evolution and label expertise.

we force with fidelity the fundamental fondness of beautiful and fertile functions.

we hierarchize impostors' ideals. we interact with incipient ideas.

we limit the lack of freedom.

we work the stake, we stake on work.

we negative the naivety of needs.

we obsessively optimize our bones in the mirror.

we produce performative boredom with deep precise potential and claim panic professionally perverted.

we reasonably fail repetition, we give up reacting relevant.

we undermine hope, overestimate purpose, excuse sense, master species.

we usurp the unic giant killer." (Mihaela Dancs & Carmen Coțofană)

Mihaela Dancs graduated Stomatology, at UMF Carol Davila in Bucharest (1999). Since 2004 she participate in dance workshops lead by: Pascal Allio, Florin Fierou, Cosmin Manolescu, Eduard Gabia, Rui Catalao, Allyson Green, David Zambrano, Bruno Caverna, Martin Kilvady, KJ Holmes, Ted Stoffer, Martin Sonderkamp, DD Dorvillier, Risa Steinberg, Georg Blaschke, Milton Myers, Katheleen Hermesdorf, Brynjar Bandlien. She had collaborations with choreographers: Pascal Allio, Allyson Green, Cătălina Gubandru, Andreea Capitănescu, Florin Fluerăș, Rui Catalao, Maria Baroncea, Eduard Gabia, Bernard Baumgarten, Vava Ștefănescu, Mădălina Dan.

In 2006 choreograph and dance in *Reprogramare*, her first solo work, in the frame of PerForming the Body, ArtLink production. The solo was presented at MNAC, CNDB and National Theatre Festival. She collaborates with Rui Catalao for *Coadă soricelului* (2007) & *Follow that Summer* (2008). In 2009, during Europe in Motion Festival she presented her second solo work, *Lulu's Room*.

Carmen Coțofană graduated The Choreography HighSchool in Cluj-Napoca and UNATC I.L. Caragiale, Choreography Department, in Bucharest.

She participated in workshops lead by: Pal Frenak, Karine Saporta, Donna Uchizono, Mark Tompkins, Carol Brawn, David Zambrano, Vera Mantero and she danced for choreographers: Sorana Badea, Mihai Mihalcea, Valentina de Piante, Charles Lineham, Florin Fierou, Ioana Macarie, Cătălina Gubandru.

Carmen worked as choreographer in theatre plays directed by: Gianina Cărbunariu, Andreea Valean, Alexandru Dabija, Radu Nica. Her own creations: *Take Five*, *Free Mesh*, *Recycle me*, *Stage psychosis*.

ELÉONORE DIDIER SOLIDES, LISBOA

10/11.10.2009/TEATRUL NOTTARA/19:30

Spectacolul conține nuditate

Concept, lumini și costume: Eléonore Didier

Interpretare: Eléonore Didier

Cu participarea: Vincent Thomasset

Sunet: Nanu - Mola Dudle

Direcția generală: Charles-Edouard Maisonabe

Co-producție: Centro Cultural de Belém (Lisbon)

Cu sprijinul: Mains d’Oeuvres, Point Ephémère

Foto © Eléonore Didier

Durata: 40'

"Corful este imaginat în anumite ipostaze, spațiul este organizat în planuri, iar cea care naște dansul în această piesă este mișcarea inherentă imaginii. Poate că dansul este ceea ce am lăsat în urmă, fiind în același timp ținta spre care mă îndrept." Eléonore Didier



Eléonore Didier (Franța) a studiat dansul contemporan, dansul clasic și butoh la Paris. În 1999 s-a mutat în Portugalia unde a început să-și dezvolte propriile creații, produse și realizate la Centre Culturel de Belém în Lisabona (2004). Din 2005, Eléonore a revenit la Paris, iar în noiembrie 2006 a realizat proiectul *impostures* la CNDC d'Angers. În 2007, a beneficiat de o rezidență la Point Ephémère (Paris), unde a creat spectacolul *Paris,Possible* cu durata de 100' (spectacolul s-a desfășurat din luna ianuarie până în luna iulie, o dată pe săptămână, pentru un singur spectator). Din septembrie 2007 până în prezent este artist în rezidență la Mains d’Oeuvres, unde în martie 2008 a prezentat noua variantă a *Solides,Lisboa*, precum și avanpremiera solo-ului *LAISSEVENIR* (realizat în mai 2008, în Porto).

ELÉONORE DIDIER SOLIDES, LISBOA

10/11.10.2009/NOTTARA THEATRE/19:30

The performance contains nudity

Concept, lights and costumes: Eléonore Didier

Interpretation: Eléonore Didier

With the participation of: Vincent Thomasset

Sound: Nanu - Mola Dudle

General direction: Charles-Edouard Maisonabe

Co-production: Centro Cultural de Belém (Lisbon)

With the support of: Mains d'Oeuvres, Point Ephémère

Photo © Eléonore Didier

Duration: 40'

"The body is figured in postures, the space in plans, and it's the movement of the image that makes Dance in this work. I searched for means to stop to dance. The dance is probably that what I left abandoned and that what I go towards to." Eléonore Didier



Eléonore Didier (France) received a formation in contemporary dance, classical dance and butôh in Paris. In 1999, Eléonore left to live in Portugal where she developed her own work, produced and created at the Centre Culturel de Belém in Lisbon (2004). After 2005, Eléonore moved back to Paris. She achieved in November 2006 the project *impostures* at CNDC d'Angers. At the course of a one year residency of research at Point Ephémère (Paris) she created the performance *Paris, Possible* of 100' (duration from January to July 2007, once a week, for one spectator). Artist in residence at Mains d'Oeuvres from September 2007 onwards, she presented in March 2008 the recreation of *Solides, Lisboa* and the solo *LAISSEVENIR* in an avant première, created in Porto in May 2008.

ANNA MACRAE WITH SUBTITLES (PREMIERĂ)

12/13.10.2009/TEATRUL ODEON/19:00

Coregrafie și concept: Anna MacRae

Interpretarea: Min Kyoung Lee, Raul Maia, Anna MacRae; Sunet: Wolfgang Fuchs

Lumini: Martin Beeretz; Scenografie, costume și video: Anna MacRae, Simon Kürmayr

Foto © Simon Kürmayr

Durata: 40'

O producție by shock body | Anna MacRae

Cu sprijinul City of Vienna & Austrian Federal Chancellery

Co-producători: ArtLink (București), pact Zollverein (Essen)

Cu sprijinul: Programul Cultura al Uniunii Europene, în cadrul Jardin d'Europe

Spectacol prezentat cu sprijinul:

Forumul Cultural Austriac și Ministerul Culturii și Educației Austria

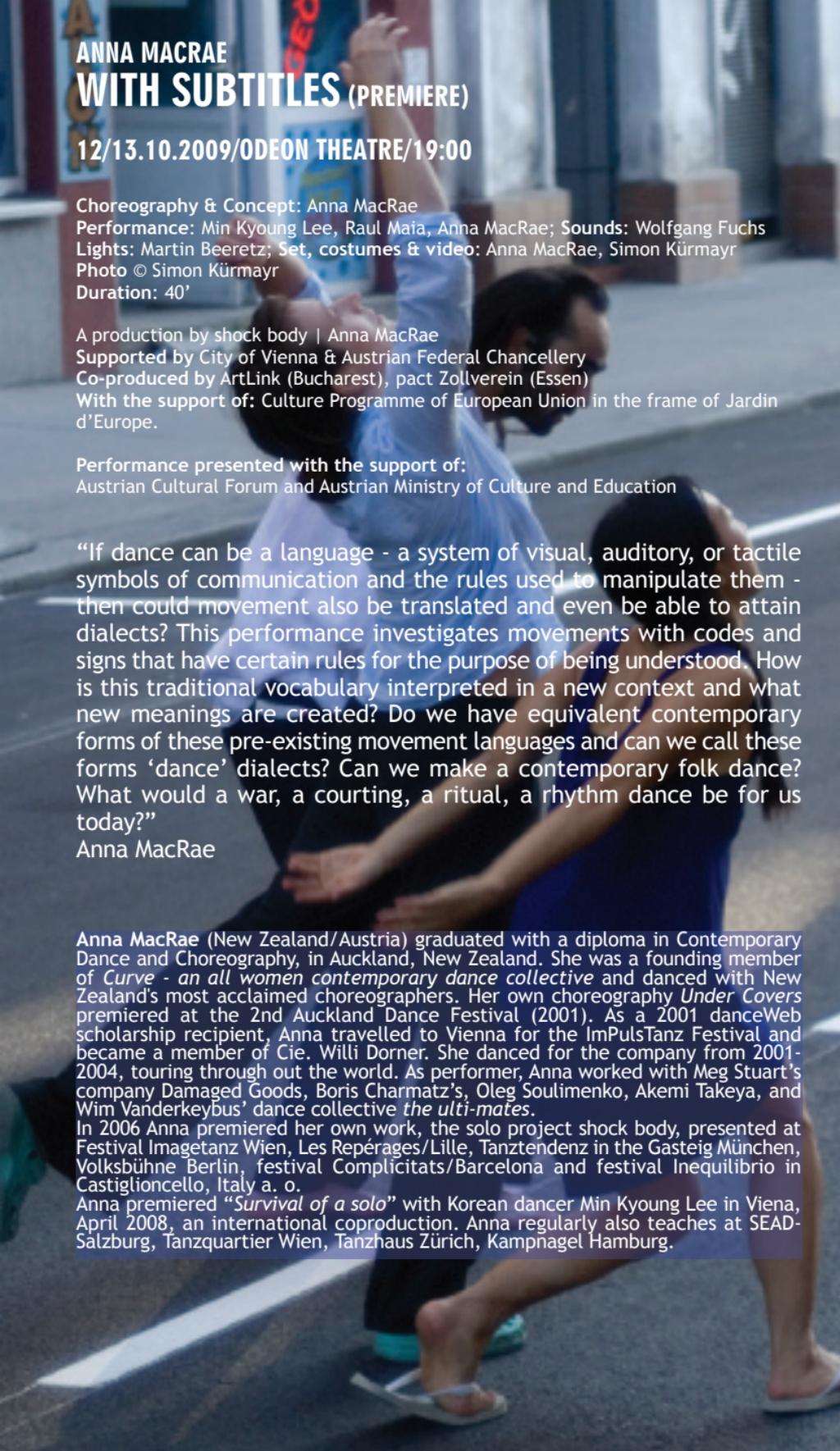
„Dacă dansul poate fi înțeles ca limbaj - ca sistem de simboluri de comunicare vizuale, auditive sau tactile, care include și regulile pe care le folosim în manipularea acestor semne - atunci este oare posibil ca mișcarea să fie tradusă și chiar să primească dialecte specifice? Acest performance investighează mișcarea care deține coduri și semne ce se supun unor anumite reguli în vederea înțelegerii. Cum poate fi interpretat un vocabular tradițional atunci când este plasat într-un context contemporan și sunt generate noi înțelesuri? Este posibil să avem forme contemporane echivalente acestor limbaje de mișcare apriori? Putem numi aceste forme dialecte coregrafice? Putem crea un spectacol contemporan de dans tradițional? Ce mai poate oare un război, o ceremonie de curte, un ritual, un dans bazat doar pe ritm să însemne azi pentru noi?”

Anna MacRae

Anna MacRae (Noua Zeelandă/Austria) a absolvit studiile de dans contemporan și coregrafie, în Auckland, Noua Zeelandă. Este unul din membrii fondatori ai *Curve - an all women contemporary dance collective* și a dansat cu cei mai renumiti coreografi din Noua Zeelandă. Premiera spectacolului ei *Under Covers* a avut loc în 2001, în cadrul ediției a 2-a Auckland Dance Festival. În 2001, Anna a fost selectată pentru danceWeb scholarship, în cadrul ImPulsTanz Viena și apoi a devenit membru al Cie.Willi Dorner. Între 2001-2004 a dansat pentru compania Willi Dorner, participând în turnee internaționale în întreaga lume. Anna a dansat în creațiile lui Meg Stuart - Damaged Goods, Boris Charmatz, Oleg Soulimenko, Akemi Takeya, și Wim Vanderkeybus' dance collective *the ulti-mates*.

În 2006 Anna a avut premiera proiectului solo *shock body*, prezentat pe numeroase scene precum: Imagetanz Wien Festival, Les Repérages/Lille, Tanztendenz/München, Volksbühne Berlin, Festival Complicitats/Barcelona și Festival Inequilibrio/Castiglioncello, Italia.

În Aprilie 2009, în Viena, Anna a avut premiera spectacolului (co-producție internațională) *“Survival of a solo”*, în colaborare cu dansatoarea de origine coreană, Min Kyoung Lee. Anna predă în mod regulat la SEAD-Salzburg, Tanzquartier Wien, Tanzhaus Zürich, Kampnagel Hamburg.



ANNA MACRAE WITH SUBTITLES (PREMIERE)

12/13.10.2009/ODEON THEATRE/19:00

Choreography & Concept: Anna MacRae

Performance: Min Kyoung Lee, Raul Maia, Anna MacRae; Sounds: Wolfgang Fuchs

Lights: Martin Beeretz; Set, costumes & video: Anna MacRae, Simon Kürmayer

Photo © Simon Kürmayer

Duration: 40'

A production by shock body | Anna MacRae

Supported by City of Vienna & Austrian Federal Chancellery

Co-produced by ArtLink (Bucharest), pact Zollverein (Essen)

With the support of: Culture Programme of European Union in the frame of Jardin d'Europe.

Performance presented with the support of:

Austrian Cultural Forum and Austrian Ministry of Culture and Education

"If dance can be a language - a system of visual, auditory, or tactile symbols of communication and the rules used to manipulate them - then could movement also be translated and even be able to attain dialects? This performance investigates movements with codes and signs that have certain rules for the purpose of being understood. How is this traditional vocabulary interpreted in a new context and what new meanings are created? Do we have equivalent contemporary forms of these pre-existing movement languages and can we call these forms 'dance' dialects? Can we make a contemporary folk dance? What would a war, a courting, a ritual, a rhythm dance be for us today?"

Anna MacRae

Anna MacRae (New Zealand/Austria) graduated with a diploma in Contemporary Dance and Choreography, in Auckland, New Zealand. She was a founding member of *Curve - an all women contemporary dance collective* and danced with New Zealand's most acclaimed choreographers. Her own choreography *Under Covers* premiered at the 2nd Auckland Dance Festival (2001). As a 2001 danceWeb scholarship recipient, Anna travelled to Vienna for the ImPulsTanz Festival and became a member of Cie. Willi Dorner. She danced for the company from 2001-2004, touring through out the world. As performer, Anna worked with Meg Stuart's company Damaged Goods, Boris Charmatz's, Oleg Soulimenko, Akemi Takeya, and Wim Vanderkeybus' dance collective *the ulti-mates*.

In 2006 Anna premiered her own work, the solo project shock body, presented at Festival Imagetanz Wien, Les Repérages/Lille, Tanztendenz in the Gasteig München, Volksbühne Berlin, festival Complicitats/Barcelona and festival Inequilibrio in Castiglioncello, Italy a. o.

Anna premiered "Survival of a solo" with Korean dancer Min Kyoung Lee in Viena, April 2008, an international coproduction. Anna regularly also teaches at SEAD-Salzburg, Tanzquartier Wien, Tanzhaus Zürich, Kampnagel Hamburg.

Mette Ingvarstsen & Jefta van Dinther

IT'S IN THE AIR

14/15.10.2009/CENTRUL NAȚIONAL AL DANSULUI BUCUREȘTI/19:00

Coregrafie și interpretare: Jefta van Dinther și Mette Ingvarstsen

Light design: Minna Tiikkainen; Sound Design: Peter Lenaerts;

Dramaturgie: Bojana Cvejic; Manager producător: Kerstin Schroth;

Tehnician: Oded Huberman

Foto © Peter Lenaerts

Durata: 50'

Co-producție: PACT Zollverein (Essen), Hebbel am Ufer (Berlin), Kaaitheteater (Brussels).

Proiect finanțat de: Haupstadtkulturfonds (Berlin, Germania) și Kunstradet, Danish Arts Council (Danemarca).

Cu sprijinul: Eurotramp (Germania), Les Brigittines (Brussels), Charleroi/Danses, Centre Chorégraphique de la Communauté Française de Belgique (Brussels), Ballhaus Naunynstraße (Berlin) și sommer.bar 2007 un proiect al Tanz im August (Berlin).

O producție: Mette Ingvarstsen/Great Investment și Jefta van Dinther/Sure Basic
wwwaisikl.net/mette

Spectacol prezentat cu sprijinul Ambasadei Regatului Țărilor de Jos la București și Danish Arts Council (Danemarca)

Suntem tot timpul bântuți de întrebarea cu privire la reinventarea corpului, la ceea ce poate el face, la limitele sale. În *IT'S IN THE AIR*, Ingvarstsen și van Dinther lansează următoarea interogație: cum putem percepe corpul ca și corp, ce calități ale expresiei sunt generate prin mișcare? *IT'S IN THE AIR* încearcă să înțeleagă corpul aflat la intersecția dintre cultură și natură, dintre voință, efort, dorință și legile mecanice. Un corp de femeie și unul de bărbat se preschimbă organic în corperi-mașini, într-un mod firesc, dar aflat în același timp în contradicție cu obiceiurile naturale. Aceste corpuși sar, se lovesc, se zbat, pulsează, alunecă, levitează, reverberează, tremură, explodează ...

Jefta van Dinther (Suedia/Olanda) a absolvit Amsterdam School of the Arts, MTD în anul 2003. A colaborat ca performer în creațiile coregrafilor Ivana Müller și Mette Ingvarstsen. Împreună cu Bojana Cvejic, Mette Ingvarstsen, Sandra Iche și Jan Ritsema (COCOS) a realizat spectacolul *Breeding, Brains and Beauty*. Cea mai recentă piesă a sa, *THE WAY THINGS GO* a avut premieră în februarie 2009. În prezent lucrează la un nou spectacol împreună cu Frédéric Gies și DD Dorvillier.

Mette Ingvarstsen (Danemarca/Belgia) a studiat în Amsterdam și ulterior Bruxelles, unde în 2004 a absolvit Performing Arts School - P.A.R.T.S. Din vara anului 2002 a început să realizeze numeroase spectacole printre care *Manual Focus*, *50/50, to come* și *Why We Love Action*. Mette este interesată de mai multe domenii, scrie, creează, dansează și documentează lucrările personale. Spectacolele ei cele mai recente sunt *IT'S IN THE AIR* (2008) - o colaborare cu Jefta van Dinther, proiectul YouTube *Where is my privacy* (2008/9) și *GIANT CITY* care a avut premieră la începutul lunii octombrie 2009 la Steirischer Herbst în Graz. În 2008 a participat în cadrul proiectului *6Months1Location* (CCN Montpellier), la dezbateri despre educație, producție și cercetare în artele spectacolului.

Mette Ingvartsen & Jefta van Dinther

IT'S IN THE AIR

14/15.10.2009/THE NATIONAL CENTER OF DANCE – BUCHAREST/19:00

Choreography and Performance: Jefta van Dinther and Mette Ingvartsen

Light design & set: Minna Tiikkainen; Sound Design: Peter Lenaerts; Dramaturgy: Bojana Cvejic; Production Management: Kerstin Schroth; Technique: Oded Huberman
Photo © Peter Lenaerts

Duration: 50'

Co-production: PACT Zollverein (Essen), Hebbel am Ufer (Berlin), Kaaitheater (Brussels).

Funded by: Haupstadtkulturfonds (Berlin, Germany) and Kunstradet, Danish Arts Council (Denmark).

Supported by: Eurotramp (Germany), Les Brigitines (Brussels), Charleroi/Danses, Centre Chorégraphique de la Communauté Francaise de Belgique (Brussels), Ballhaus Naunynstraße (Berlin) and sommer.bar 2007 a project of Tanz im August (Berlin).

A production of: Mette Ingvartsen/Great Investment and Jefta van Dinther/Sure Basic
www.aisikl.net/mette

Performance presented with the support of: Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Bucharest and Danish Arts Council (Denmark)

"We are perpetually haunted by the question of re-inventing the body, of what it can do, or what it is capable of. In *IT'S IN THE AIR*, Ingvartsen and van Dinther ask the question: how can we perceive the body as a body; as expressive qualities generated through movement? *IT'S IN THE AIR* unravels the body in the nexus between the human - cultural and the natural - physical, between will, effort and desire and mechanical laws and conditions.

Female and male bodies grow organically into body-machines, natural, yet against nature as a habit. They jump, bounce, flip, flop, ripple, slide, levitate, reverberate, shiver, rub, tick, explode ...

Jefta van Dinther (Sweden/Netherlands) graduated in 2003 from the Amsterdam School of the Arts, MTD. He has been engaged as a performer with various choreographers, recently with Ivana Müller and Mette Ingvartsen. In collaboration with Bojana Cvejic, Mette Ingvartsen, Sandra Iche and Jan Ritsema (COCOs) he made the performance *Breeding, Brains and Beauty*. His most recent piece *THE WAY THINGS GO* premiered in February 2009. He is currently working on a new performance together with Frederic Gies and DD Dorvillier.

Mette Ingvartsen (Denmark/Belgium) studied in Amsterdam and Brussels where in summer 2004 she graduated from the performing arts school P.A.R.T.S. Since summer 2002 she has made several performance works among others *Manual Focus, 50/50, to come* and *Why We Love Action*. Her practice includes writing, making, performing and documenting work. Her most recent performance works are *IT'S IN THE AIR* (2008) a collaboration with Jefta van Dinther, the YouTube project *Where is my privacy* (2008/9) and "GIANT CITY" that had the premiere in October 2009 at steirischer herbst in Graz. In 2008 she participated in *6Months1Location* (CCN Montpellier) confronting questions around education, structures of production and research within the performing arts.

Jonathan Burrows & Matteo Fargion

BOTH SITTING DUET

15.10.2009/CENTRUL NAȚIONAL AL DANSULUI BUCUREȘTI/21:00

THE QUIET DANCE & SPEAKING DANCE

16.10.2009/TEATRUL BULANDRA, Sala Toma Caragiu/19:00 & 20:00

Cu și de: Jonathan Burrows & Matteo Fargion

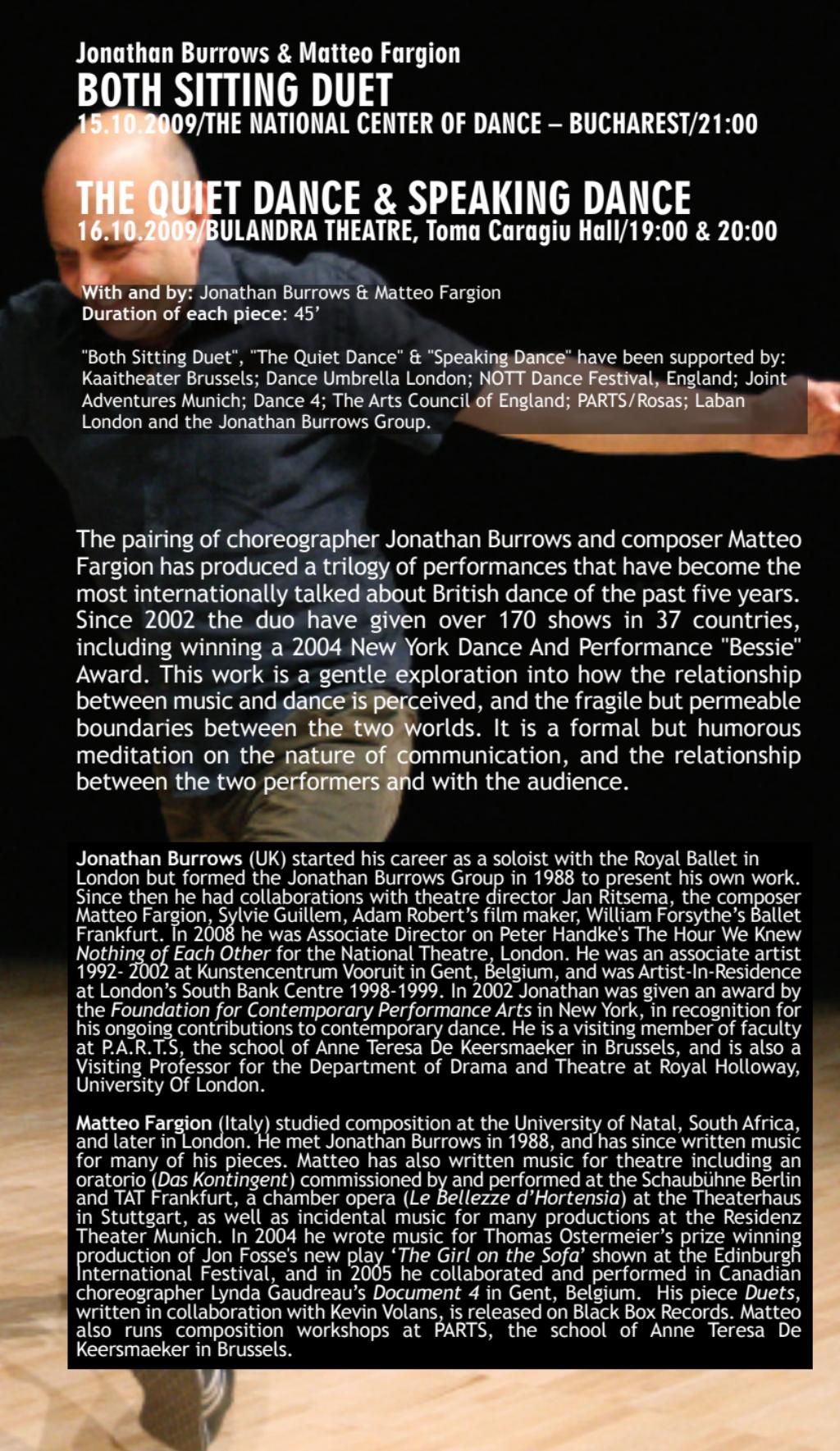
Durata fiecărei piese: 45'

"Both Sitting Duet", "The Quiet Dance" & "Speaking Dance" au fost realizate cu sprijinul: Kaaitheater Brussels; Dance Umbrella London; NOTT Dance Festival/England; Joint Adventures Munich; Dance 4; The Arts Council of England; PARTS/Rosas; Laban London și the Jonathan Burrows Group.

Colaborarea dintre coregraful Jonathan Burrows și compozitorul Matteo Fargion a dus la crearea unei trilogii care, în ultimii ani a devenit subiectul cel mai des menționat pe plan internațional cu privire la dansul britanic. Începând cu 2002, cei doi artiști au prezentat 170 de reprezentații în 37 de țări, iar în 2004 au câștigat New York Dance and Performance "Bessie" Award. Această creație este o investigare subtilă a modului în care este percepută relația dintre dans și muzică, dar și a granițelor fragile și flexibile dintre cele două lumi. Este o meditație formală, dar plină de umor asupra naturii comunicării și a relației, pe de o parte dintre cei doi performeri, pe de altă parte a celor doi artiști cu publicul lor.

Jonathan Burrows (Marea Britanie) și-a început cariera ca solist al Royal Ballet în Londra, dar în 1988 a format Jonathan Burrows Group pentru a-și prezenta propriile creații. De atunci a colaborat cu regizorul Jan Ritsema, compozitorul Matteo Fargion, dansatoarea Sylvie Guillem, regizorul de film Adam Robert și William Forsythe's Ballet Frankfurt. În 2008 a fost regizor asociat al lui Peter Handke în realizarea spectacolului *The Hour We Knew Nothing of Each Other*, pentru Teatrul Național din Londra. Între 1992- 2002 a fost artist asociat al Kunstencentrum Vooruit în Gent, Belgia, iar între 1998-1999 artist în rezidență la South Bank Centre, Londra. În 2002 Jonathan Burrows a primit premiul *Foundation for Contemporary Performance Arts* New York, în semn de recunoaștere a contribuțiilor sale neîntrerupte aduse dansului contemporan. Jonathan este profesor invitat al facultății P.A.R.T.S., condusă de Anne Teresa de Keersmaeker în Bruxelles, și profesor invitat al Department of Drama and Theatre-Royal Holloway, University Of London.

Matteo Fargion (Italia) a studiat compozitia la University of Natal, Africa de Sud, și ulterior în Londra. L-a cunoscut pe Jonathan Burrows în 1988 și de atunci a realizat muzica pentru multe dintre lucrările acestuia. Matteo scrie muzică și pentru teatru, inclusiv un oratoriu (*Das Kontingent*) produs și prezentat la Schaubühne Berlin și TAT Frankfurt, un concert de operă (*Le Bellezze d'Hortensia*) la Theaterhaus în Stuttgart, coloana sonoră pentru numeroase producții la Residenz Theater Munich. În 2004 a creat muzica pentru producția lui Thomas Ostermeier *The Girl on the Sofa* (de Jon Fosse), spectacol premiat la Edinburgh International Festival. În 2005 a colaborat și performat în spectacolul coregrafei Lynda Gaudreau *Document 4* în Gent, Belgium. Piesa sa *Duets*, scrisă în colaborare cu Kevin Volans, este produsă de Black Box Records. Matteo conduce workshop-uri de compozitie la PARTS, școală condusă de Anne Teresa De Keersmaeker în Bruxelles.



Jonathan Burrows & Matteo Fargion

BOTH SITTING DUET

15.10.2009/THE NATIONAL CENTER OF DANCE – BUCHAREST/21:00

THE QUIET DANCE & SPEAKING DANCE

16.10.2009/BULANDRA THEATRE, Toma Caragiu Hall/19:00 & 20:00

With and by: Jonathan Burrows & Matteo Fargion

Duration of each piece: 45'

"Both Sitting Duet", "The Quiet Dance" & "Speaking Dance" have been supported by: Kaaitheater Brussels; Dance Umbrella London; NOTT Dance Festival, England; Joint Adventures Munich; Dance 4; The Arts Council of England; PARTS/Rosas; Laban London and the Jonathan Burrows Group.

The pairing of choreographer Jonathan Burrows and composer Matteo Fargion has produced a trilogy of performances that have become the most internationally talked about British dance of the past five years. Since 2002 the duo have given over 170 shows in 37 countries, including winning a 2004 New York Dance And Performance "Bessie" Award. This work is a gentle exploration into how the relationship between music and dance is perceived, and the fragile but permeable boundaries between the two worlds. It is a formal but humorous meditation on the nature of communication, and the relationship between the two performers and with the audience.

Jonathan Burrows (UK) started his career as a soloist with the Royal Ballet in London but formed the Jonathan Burrows Group in 1988 to present his own work. Since then he had collaborations with theatre director Jan Ritsema, the composer Matteo Fargion, Sylvie Guillem, Adam Robert's film maker, William Forsythe's Ballet Frankfurt. In 2008 he was Associate Director on Peter Handke's *The Hour We Knew Nothing of Each Other* for the National Theatre, London. He was an associate artist 1992- 2002 at KunstenCentrum Vooruit in Gent, Belgium, and was Artist-In-Residence at London's South Bank Centre 1998-1999. In 2002 Jonathan was given an award by the *Foundation for Contemporary Performance Arts* in New York, in recognition for his ongoing contributions to contemporary dance. He is a visiting member of faculty at P.A.R.T.S, the school of Anne Teresa De Keersmaeker in Brussels, and is also a Visiting Professor for the Department of Drama and Theatre at Royal Holloway, University Of London.

Matteo Fargion (Italy) studied composition at the University of Natal, South Africa, and later in London. He met Jonathan Burrows in 1988, and has since written music for many of his pieces. Matteo has also written music for theatre including an oratorio (*Das Kontingent*) commissioned by and performed at the Schaubühne Berlin and TAT Frankfurt, a chamber opera (*Le Bellezze d'Hortensia*) at the Theaterhaus in Stuttgart, as well as incidental music for many productions at the Residenz Theater Munich. In 2004 he wrote music for Thomas Ostermeier's prize winning production of Jon Fosse's new play '*The Girl on the Sofa*' shown at the Edinburgh International Festival, and in 2005 he collaborated and performed in Canadian choreographer Lynda Gaudreau's *Document 4* in Gent, Belgium. His piece *Duets*, written in collaboration with Kevin Volans, is released on Black Box Records. Matteo also runs composition workshops at PARTS, the school of Anne Teresa De Keersmaeker in Brussels.

PERE FAURA THIS IS A PICTURE OF A PERSON I DON'T KNOW

17.10.2009/CENTRUL NAȚIONAL AL DANSULUI BUCUREȘTI/19:00

Spectacol in limba engleza

Concept: pere faura; Performer: pere faura; video: adnan hasovic;
muzica: ivo bol; foto © Giancarlo Ceccon; durata: 30'
producător: theaterschool, Amsterdam; tour management: frascati producties

Spectacol prezentat cu sprijinul Ambasadei Regatului de Jos la București



This is a picture of a person I don't know este un solo multidisciplinar despre conceptul de singurătate și despre ideea de nostalgie ca modalitate de evadare din singurătate. Prin mixajul dintre materiale muzicale video preexistente și filmări efectuate cu o mini-cameră video, *This is a picture of a person I don't know* propune o structură complexă a timpului și memoriei care le permite spectatorilor să călătorescă prin propria lor istorie, dar și prin istoria *propriu-zisă a piesei*. *This is a picture of a person I don't know* lansează o călătorie emoționantă prin câmpurile memoriei și ale nostalgiei, într-un mod plin de umor și de poezie, un mod complex, dar transparent, personal, dar accesibil...

Pere Faura (Spania/Olanda) a studiat muzica la Școala Diaula și la Conservatorul din Barcelona pentru mai mult de 10 ani, specializarea flaut și canto. Ulterior a urmat timp de 2 ani cursurile de teatru ale Institut del Teatre în Barcelona, alternându-le cu antrenament de balet și dans contemporan. În 2002 Pere s-a mutat la Amsterdam și în 2006 a absolvit coregrafia la School for New Dance Development. Ca dansator, a colaborat cu Jerome Bel (*The Show Must Go On*) și Ivana Müller (*While We Were Holding It Together*). În 2006, a fost selectat să participe în DanceWeb European Scholarship Program, în cadrul ImPulsTanz Festival în Viena. *This is a picture of a person I don't know* (2006), spectacolul său de licență a câștigat premiul IT'S Festival Choreography Award și a fost selectat pentru Dansclick Holland Tour, fiind prezentat pe numeroase scene în întreaga Europă.

PERE FAURA

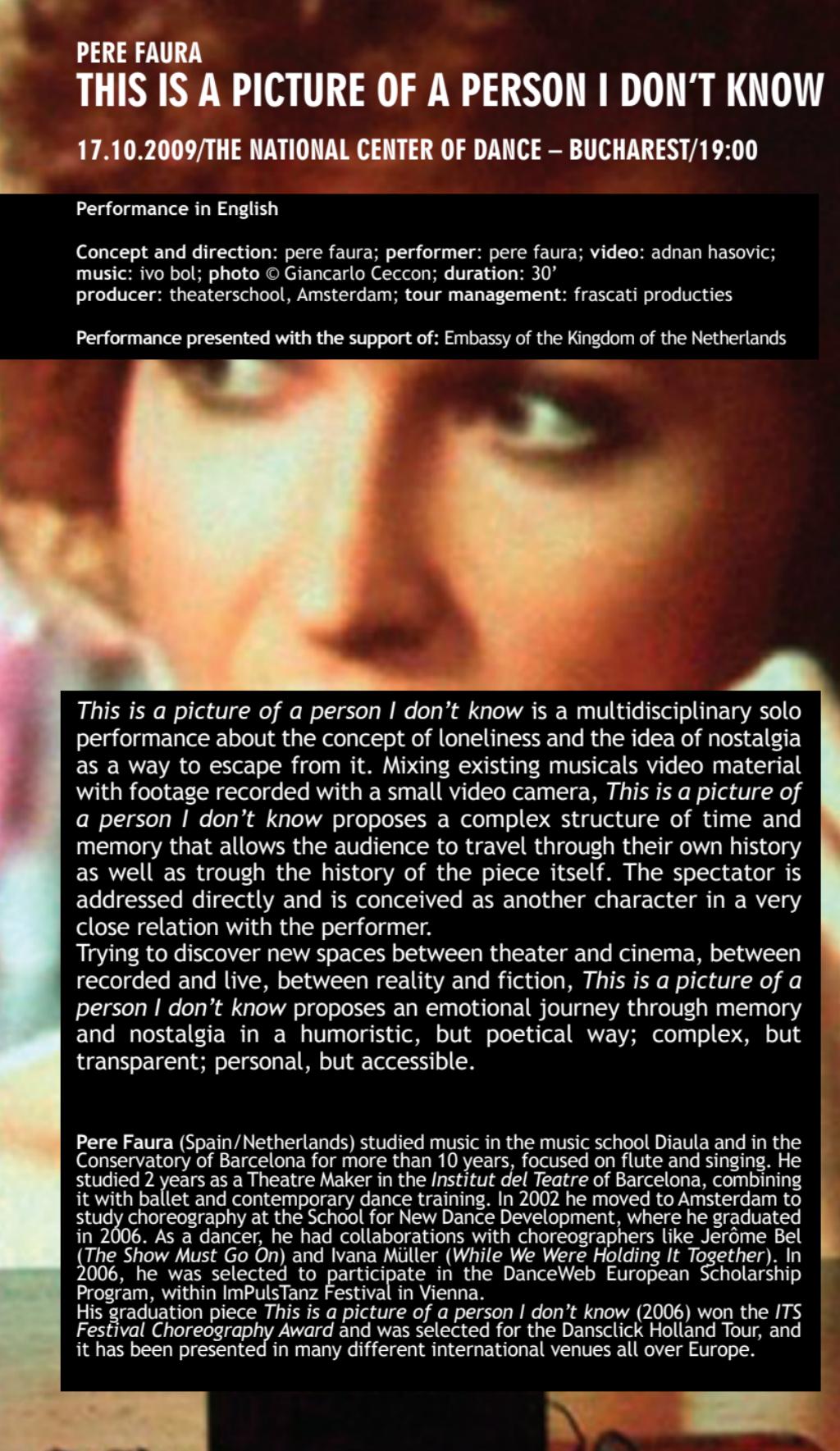
THIS IS A PICTURE OF A PERSON I DON'T KNOW

17.10.2009/ THE NATIONAL CENTER OF DANCE – BUCHAREST/19:00

Performance in English

Concept and direction: pere faura; **performer:** pere faura; **video:** adnan hasovic;
music: ivo bol; **photo** © Giancarlo Ceccon; **duration:** 30'
producer: theaterschool, Amsterdam; **tour management:** frascati producties

Performance presented with the support of: Embassy of the Kingdom of the Netherlands



This is a picture of a person I don't know is a multidisciplinary solo performance about the concept of loneliness and the idea of nostalgia as a way to escape from it. Mixing existing musicals video material with footage recorded with a small video camera, *This is a picture of a person I don't know* proposes a complex structure of time and memory that allows the audience to travel through their own history as well as through the history of the piece itself. The spectator is addressed directly and is conceived as another character in a very close relation with the performer.

Trying to discover new spaces between theater and cinema, between recorded and live, between reality and fiction, *This is a picture of a person I don't know* proposes an emotional journey through memory and nostalgia in a humoristic, but poetical way; complex, but transparent; personal, but accessible.

Pere Faura (Spain/Netherlands) studied music in the music school Diaula and in the Conservatory of Barcelona for more than 10 years, focused on flute and singing. He studied 2 years as a Theatre Maker in the *Institut del Teatre* of Barcelona, combining it with ballet and contemporary dance training. In 2002 he moved to Amsterdam to study choreography at the School for New Dance Development, where he graduated in 2006. As a dancer, he had collaborations with choreographers like Jérôme Bel (*The Show Must Go On*) and Ivana Müller (*While We Were Holding It Together*). In 2006, he was selected to participate in the DanceWeb European Scholarship Program, within ImPulsTanz Festival in Vienna.

His graduation piece *This is a picture of a person I don't know* (2006) won the *ITS Festival Choreography Award* and was selected for the Dansclick Holland Tour, and it has been presented in many different international venues all over Europe.

MĂDĂLINA DAN ILUZIONISTELE

17.10.2009/CENTRUL NAȚIONAL AL DANSULUI BUCUREȘTI/20:30



Un spectacol de: Mădălina Dan

Cu: Maria Baroncea, Carmen Coțofană, Mihaela Dancs,
Mădălina Dan

Dramaturgie: Rui Catalao; scenografie: Mara Grigoriu;
light design: Cătălin Nicolescu

O producție: CNDB 2008

Durata: 45'

Foto © Irina Stelea

“Avem un program foarte exact pe care îl respectăm ca pe ochii din cap: tricotăm, leșinăm, tricotăm, leșinăm, tricotăm, leșinăm, tricotăm, leșinăm... Periodic, frunzărim neglijent broșurici pline cu litere lipsă, ne facem manichiura cu iod, dăm de mâncare la plozi, ne rotim în direcția acelor de ceasornic, ne uităm cuviincioase la televizor... totul pentru igiena mentală.”
Mădălina Dan

Mădălina Dan (România) este absolventă a Liceului de Coregrafie Floria Capsali din București și a Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică din București- secția coregrafie. Din 1998 până în 2003 este membră a companiei de dans Oleg Danovski din Constanța. În 2008 participă la programul de dans contemporan danceWeb Scholarship - Viena. A studiat playwriting (scriere dramatică) în cadrul unui master al U.N.A.T.C București. Colaborează cu: Vava Ștefănescu, Cosmin Manolescu, Gigi Căciuleanu, Sergiu Anghel, Alexandra Pirici, Lisa Naugle, Christine Bastin, Pierr Wiss, Jean Guizerix. Participă la numeroase workshopuri cu artiști internaționali.

Creații proprii: *Elan spre transcendent* (1998), *Just like a woman* (2001), *Need for speed* (2005), *Dedublarea* (2007), *Iluzionistele* (2008), *Beginning, Middle, End*, în colaborare cu Andrea Bozic și Michael Pichbeck (2009).

Din 2005 predă cursuri de dans contemporan pentru neprofesioniști organizate de Centrul Național al Dansului București.

MĂDĂLINA DAN ILUZIONISTELE

17.10.2009/ THE NATIONAL CENTER OF DANCE-BUCHAREST/20:30

Performance by: Mădălina Dan

With: Maria Baroncea, Carmen Coțofană, Mihaela Dancs, Mădălina Dan

Dramaturgy: Rui Catalao; set: Mara Grigoriu; light design: Cătălin Nicolescu

Production: CNDB 2008

Duration: 45'

Photo © Irina Stelea

"We have a very precise schedule which we blindly respect:
we knit, we faint,
we knit, we faint,
we knit, we faint,
we knit, we faint...
we knit, we faint..."

Periodically, we leaf through little brochures which lack letters, we do our manicure with iodine, we feed the babies, we rotate ourselves clockwise, we respectfully watch TV ... and all these for the sake of our mental hygiene."

Mădălina Dan



Mădălina Dan (Romania) studied at the "Floria Capsali" Choreography Highschool and at the Choreography Department of the University of Drama and Film from Bucharest. From 1998 till 2003 she was a member of "Oleg Danovski" Ballet Company in Constanța.

In 2008 she participated in Danceweb Scholarship Programme - Vienna. She studied playwriting at The University of Drama and Film from Bucharest.

She collaborated with choreographers: Cosmin Manolescu, Vava Ștefănescu, Gigi Căciuleanu, Sergiu Anghel, Alexandra Pirici, Lisa Naugle, Christine Bastin, Pierr Wiss, Jean Guizerix. She participated in many international workshops.

Personal pieces: *Elan spre transcendent* (1998), *Just like a woman* (2001), *Need for speed* (2005), *Dedublarea* (2007), *Iluzionistele* (2008), *Beginning, Middle, End*, in collaboration with Andrea Bozic and Michael Pinchbeck (2009).

From 2005, she teaches contemporary dance for amateur in The National Center of Dance Bucharest.

Ivana Müller

WHILE WE WERE HOLDING IT TOGETHER

18.10.2009 / CENTRUL NAȚIONAL AL DANSULUI BUCUREȘTI / 19:00

Spectacol în limba engleză

Concept și direcție artistică: Ivana Müller

Interpretarea: Sarah van Lamsweerde, Pere Faura, Karen Røise Kielland, Geert Vaes, Jefta van Dinther

Text: Ivana Müller, Bill Aitchison, Katja Dreyer, Pere Faura, Karen Røise Kielland, Stefan Rokebrand, Jefta van Dinther; Text/Consiliere artistică: Bill Aitchison;

Sound design: Steve Heather; Light designer & technician: Martin Kaffarnik

Foto © L. Bernaerts & Ivana Müller

Durata: 60'

While We Were Holding It Together este produs de LISA în co-producție cu: Sophiensaele Berlin (DE), Productiehuis Rotterdam (Rotterdamse Schouwburg) (NL), Dubbelspel (30CC) & STUK KunstenCentrum Leuven (BE). Producția a fost realizată cu sprijinul finanțier al Fonds voor Amateurkunst en Podiumkunsten en de Mondriaan Stichting.

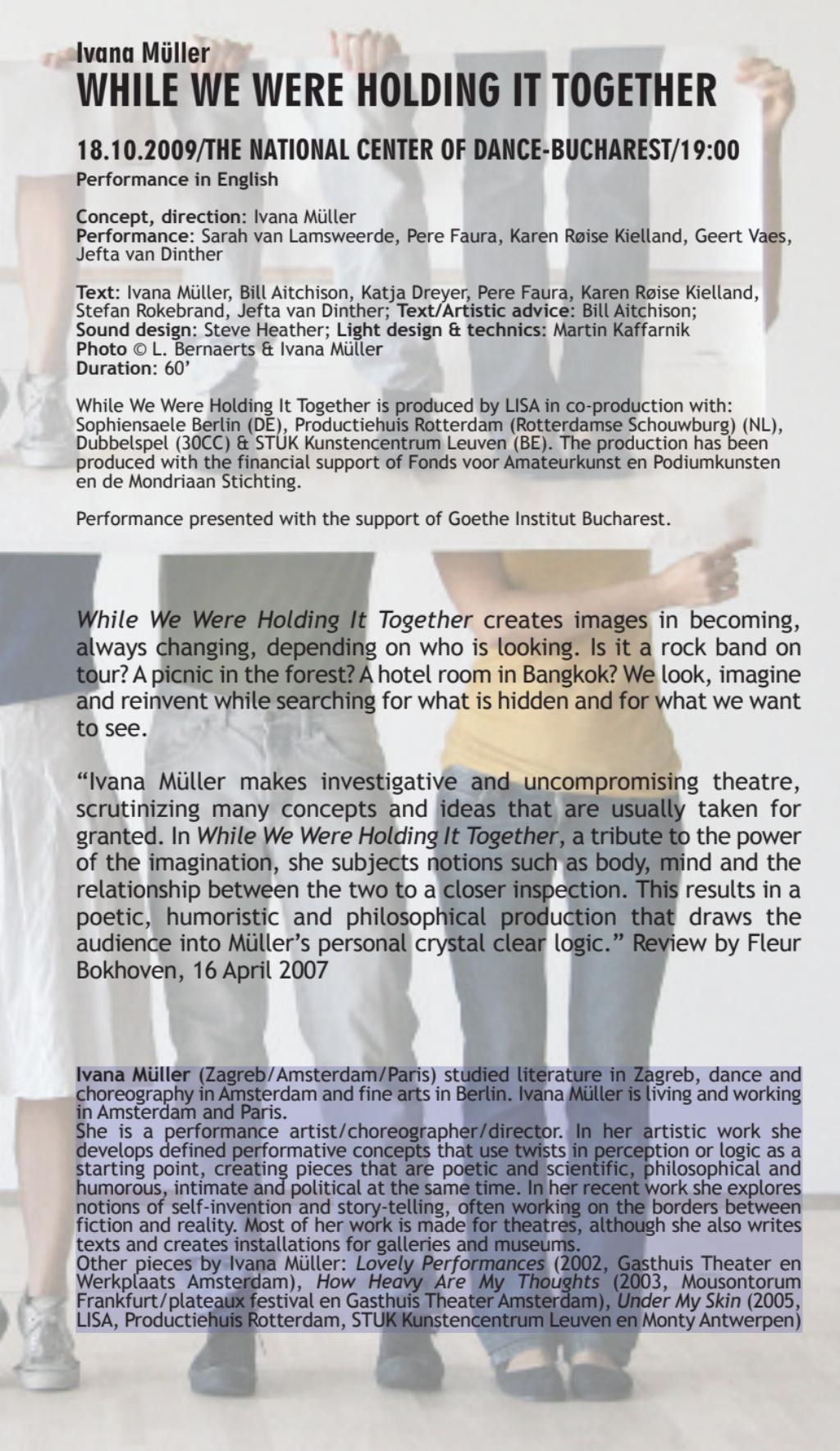
Spectacolul este prezentat cu sprijinul Goethe Institut București.

While We Were Holding It Together creează imagini în devenire, în continuă schimbare, care depind de cel care le privește... Să fie concertul unei formații rock? Să fie un picnic în pădure? Sau poate o cameră de hotel în Bangkok? Privim, ne imaginăm și reinventăm în timp ce căutăm ceea ce ne este ascuns și vrem să vedem.

"Ivana Müller creează un teatru bazat pe investigație și lipsit de compromis, prin cercetarea unor concepte și a unor idei care, în mod obișnuit sunt luate ca atare. În *While We Were Holding It Together*, care este un tribut adus puterii imaginației, ea supune noțiuni precum corp și minte (dar și relația dintre ele), unei analize foarte atente. Rezultatul este o producție poetică și filosofică plină de umor, care atrage publicul spre capacitatea logică de o limpezime desăvârșită a Ivanei Müller" - cronică de Fleur Bokhoven, 16 Aprilie 2007

Ivana Müller (Zagreb/Amsterdam/Paris) a studiat literatura la Zagreb, dansul și coregrafia la Amsterdam și artele frumoase la Berlin. Este performer/coregraf/regizor. În creația sa artistică, ea dezvoltă concepte performative definibile ca fiind în același timp poetice și științifice, filosofice și pline de umor, intime și politice. În recenta sa creație, explorează noțiuni ca auto-reinventarea și narativă, lucrând adesea la limita dintre ficțiune și realitate. Cea mai mare parte a creației sale este pentru teatre, deși elaborează instalații care sunt prezentate în galerii și muzeu.

Alte piese de Ivana Müller: *Lovely Performances* (2002, Gasthuis Theater, Werkplaats Amsterdam), *How Heavy Are My Thoughts* (2003, Mousonturm Frankfurt/plateaux festival la Gasthuis Theater Amsterdam), *Under My Skin* (2005, LISA, Productiehuis Rotterdam, STUK KunstenCentrum Leuven la Monty Anvers).



Ivana Müller

WHILE WE WERE HOLDING IT TOGETHER

18.10.2009/THE NATIONAL CENTER OF DANCE-BUCHAREST/19:00

Performance in English

Concept, direction: Ivana Müller

Performance: Sarah van Lamsweerde, Pere Faura, Karen Røise Kielland, Geert Vaes, Jefta van Dinther

Text: Ivana Müller, Bill Aitchison, Katja Dreyer, Pere Faura, Karen Røise Kielland, Stefan Rokebrand, Jefta van Dinther; Text/Artistic advice: Bill Aitchison;

Sound design: Steve Heather; Light design & technics: Martin Kaffarnik

Photo © L. Bernaerts & Ivana Müller

Duration: 60'

While We Were Holding It Together is produced by LISA in co-production with: Sophiensaele Berlin (DE), Productiehuis Rotterdam (Rotterdamse Schouwburg) (NL), Dubbelspel (30CC) & STUK KunstenCentrum Leuven (BE). The production has been produced with the financial support of Fonds voor Amateurkunst en Podiumkunsten en de Mondriaan Stichting.

Performance presented with the support of Goethe Institut Bucharest.

While We Were Holding It Together creates images in becoming, always changing, depending on who is looking. Is it a rock band on tour? A picnic in the forest? A hotel room in Bangkok? We look, imagine and reinvent while searching for what is hidden and for what we want to see.

"Ivana Müller makes investigative and uncompromising theatre, scrutinizing many concepts and ideas that are usually taken for granted. In *While We Were Holding It Together*, a tribute to the power of the imagination, she subjects notions such as body, mind and the relationship between the two to a closer inspection. This results in a poetic, humoristic and philosophical production that draws the audience into Müller's personal crystal clear logic." Review by Fleur Bokhoven, 16 April 2007

Ivana Müller (Zagreb/Amsterdam/Paris) studied literature in Zagreb, dance and choreography in Amsterdam and fine arts in Berlin. Ivana Müller is living and working in Amsterdam and Paris.

She is a performance artist/choreographer/director. In her artistic work she develops defined performative concepts that use twists in perception or logic as a starting point, creating pieces that are poetic and scientific, philosophical and humorous, intimate and political at the same time. In her recent work she explores notions of self-invention and story-telling, often working on the borders between fiction and reality. Most of her work is made for theatres, although she also writes texts and creates installations for galleries and museums.

Other pieces by Ivana Müller: *Lovely Performances* (2002, Gasthuis Theater en Werkplaats Amsterdam), *How Heavy Are My Thoughts* (2003, Mousontorium Frankfurt/plateaux festival en Gasthuis Theater Amsterdam), *Under My Skin* (2005, LISA, Productiehuis Rotterdam, STUK KunstenCentrum Leuven en Monty Antwerpen)

INFO FESTIVAL

LOCATII/VENUES

Teatrul Nottara: B-dul Magheru nr. 20, sector 1

Teatrul Odeon: Calea Victoriei nr. 40-42

Teatrul Bulandra - Sala Toma Caragiu: Str. Jean Louis Calderon nr. 76A

CNDB: B-dul Nicolae Bălcescu nr. 1, Clădirea TNB, latura nordică,
etajele 3 & 4

BILETE/TICKETS

Biletele pentru spectacolele de la Teatrul Nottara, Teatrul Odeon și Teatrul Bulandra sunt puse în vânzare la casele de bilete ale teatrelor.

Tickets for the performances at Teatrul Nottara, Teatrul Odeon and Bulandra Theatre will be sold on the up-mentioned theatre's ticket offices.

Biletele pentru spectacolele de la CNDB vor fi puse în vânzare cu 30 min. înainte de începerea spectacolelor.

Tickets for the performances at CNDB will be sold on 30 min. before the shows.

REZERVĂRI/BOOKING

Teatrul Odeon/Odeon Theatre: Tel. 0213147234

rezervări online: rezervari@teatrul-odeon.ro

Teatrul Nottara/Nottara Theatre: Tel. 0213174101

Teatrul Bulandra - Sala Toma Caragiu/Bulandra Theatre - Toma Caragiu hall: Tel. 0212120527, 314 75 46

Pentru spectacolele de la CNDB contactați echipa eXplore dance festival la : tel. 0213144842 și office@artlink.org.ro

Info suplimentare/More info: www.artlink.org.ro

Echipa eXplore dance festival:

Director - Andreea Căpitănescu

Coordonator proiect/Project Coordinator - Marius Gheorghe

Asistent de proiect/Project Assistant - Catrinel Cătană

Grafician/ Graphics - Vali Chincișan

Coordonator tehnic/Technical coordinator - Mircea Ghinea

Mulțumiri tuturor voluntarilor eXplor(e)atori! /Thanks to all the eXplor(e)rs volunteers!

PROGRAM

TEATRUL NOTTARA

08/10 - A BRAVE SEARCH OF THE ULTIMATE REALITY

Florin Flueraş (RO)/19:30

09/10 - FIRST STEPS (Premieră)

Mihaela Dancs & Carmen Coțofană (RO)/19:30

10/10 - SOLIDES, LISBOA

Eléonore Didier (FR)/19:30

11/10 - SOLIDES, LISBOA

Eléonore Didier (FR)/19:30

TEATRUL ODEON

12/10 - WITH SUBTITLES (Premieră)

Anna MacRae (NZ/AT)/19:00

13/10 - WITH SUBTITLES (Premieră)

Anna MacRae (NZ/AT)/19:00

CNDB

14/10 - IT'S IN THE AIR

Jefta van Dinther (NL) & Mette Ingvartsen (DK)/19:00

15/10 - IT'S IN THE AIR

Jefta van Dinther (NL) & Mette Ingvartsen (DK)/19:00

15/10 - BOTH SITTING DUET

Jonathan Burrows (UK) & Matteo Fargion (IT)/21:00

TEATRUL BULANDRA – SALA TOMA CARAGIU

16/10 - THE QUIET DANCE

Jonathan Burrows (UK) & Matteo Fargion (IT)/19:00

16/10 - SPEAKING DANCE

Jonathan Burrows (UK) & Matteo Fargion (IT)/20:00

CNDB

17/10 - THIS IS A PICTURE OF A PERSON I DON'T KNOW

Pere Faura (SP/NL)/19:00

17/10 - ILUZIONISTELE

Mădălina Dan (RO)/20:30

18/10 - WHILE WE WERE HOLDING IT TOGETHER

Ivana Müller (HR/NL/FR)/19:00

Organizator



Cu sprijinul:



Centrul
Național
al Dansului

POVESTIRI PENTRU DEZVOLTAREA INNOVATORIEI



forumul cultural austriac^{lab}

bm:uk

Bundesministerium für
Unterricht, Kultur und Sport



Koninkrijk
der Nederlanden



STATENS
KUNSTRÅD
DANISH ARTS COUNCIL

Parteneri:



TEATRUL
ODEON



Producător
asociat:

Parteneri media:

OBSERVATOR
CULTURAL

LiterNet.ro



24-FUN



Emissorul
Fracțiunii de
la
Guerrilla